



**Stadt Biel
Ville de Bienne**

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **06.09.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230442**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230003-025	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**
A:

**Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 30.08.2023 und Zirkularbeschluss
Nr. 441 vom 04.09.2023**

**Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 30.08.2023 et de l'arrêté par
voie circulaire n° 441 du 04.09.2023**

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 30.08.2023 mit einer Korrektur im
Beschluss Nr. GR230428 und Zirkularbeschluss Nr. 441 vom 04.09.2023.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **06.09.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230443**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230183-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *Toutes les directions*
A: *STK / CHM*

**Dringliches überparteiliches Postulat / Rodriguez Ugolini Julian, Roth Myriam, Stolz
Joseline, Cacciabue Anna Louise, Heiniger Peter, Sprenger Titus, Augsburg-Brom Dana /
Lebendiger Unterer Quai 30! / Antrag an GR / Beantwortung**
**Postulat interpartis urgent / Rodriguez Ugolini Julian, Roth Myriam, Stolz Joseline,
Cacciabue Anna Louise, Heiniger Peter, Sprenger Titus, Augsburg-Brom Dana / Pour un
quai du Bas 30 vivant ! / Proposition au CM / Réponse**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 23. August 2023 betr. dringliches überparteiliches Postulat 20230183, Rodriguez Ugolini Julian, Roth Myriam, Stolz Joseline, Cacciabue Anna Louise, Heiniger Peter, Sprenger Titus, Augsburg-Brom Dana, parteilos / Lebendiger Unterer Quai 30! / Beantwortung.
2. Er genehmigt den Beantwortungsentwurf und beantragt dem Stadtrat, das dringliche überparteiliche Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **06.09.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230444**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230184-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Dringliche Interpellation / Oberle Fabio, Schlup Nina, Cacciabue Anna Louise / Besetzung
am Unteren Quai 30 / Antrag an GR / Beantwortung**
**Interpellation urgente / Oberle Fabio, Schlup Nina, Cacciabue Anna Louise / Occupation du
quai du Bas 30 / Proposition au CM / Réponse**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 23. August 2023 betr. Dringliche Interpellation 20230184, Oberle Fabio, Schlup Nina, Cacciabue Anna Louise / Besetzung am Unteren Quai 30 / Beantwortung
2. Er genehmigt die Beantwortung und beauftragt die Stadtkanzlei, diese zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **06.09.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230446**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20190199-006	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / À toutes les directions
A: STK / CHM

**Projekt für ein neues Logo und ein neues CI/CD-Manual der Stadt Biel / Bericht / Antrag an
GR / Genehmigung**

**Projet de nouveau logo et de nouveau manuel CI/CD de la Ville de Bienne / Rapport /
Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Stadtkanzlei vom 28.08.2023 betreffend Projekt für ein neues Logo und ein neues CI/CD-Manual der Stadt Biel / Stand der Umsetzung.
2. Er genehmigt das weitere Vorgehen gemäss Punkt 4 des vorliegenden Berichtes.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **06.09.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230447**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230218-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Unterer Quai 30 / Schreiben von Kulturschaffenden / Antwort / Antrag an GR /

Genehmigung

Quai du Bas 30 / Lettre d'actrices et d'acteurs culturels / Réponse / Proposition au CM /

Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 23. August 2023 betreffend Unterer Quai 30 / Schreiben von Kulturschaffenden / Antwort.
2. Er genehmigt das Schreiben und beauftragt die Stadtkanzlei mit der Übersetzung und dem Versand.
3. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **06.09.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230450**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230227-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: BKS / FCS
A: STK / CHM

Schweizerischer Städteverband / Botschaft zur Förderung der Kultur in den Jahren 2025-2028 / Vernehmlassung / Antrag an GR / Stellungnahme

Union des villes suisses / Message concernant l'encouragement de la culture pour la période 2025 à 2028 / Procédure de consultation / Proposition au CM / Prise de position

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bildung, Kultur und Sport vom 29.08.2023 betreffend Schweizerischer Städteverband / Botschaft zur Förderung der Kultur in den Jahren 2025-2028 / Vernehmlassung / Stellungnahme.
2. Er genehmigt den Briefentwurf an den Schweizerischen Städteverband und beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **06.09.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230451**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230226-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

Aarbergstrasse / Fussgängerstreifen und Tempo 30 / Antrag an GR / Entscheid
Rue d'Aarberg / Passage piétonnier et vitesse limitée à 30 km/h / Proposition au CM /
Décision

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 29. August 2023 betreffend Aarbergstrasse / Fussgängerstreifen und Tempo 30.
2. Er genehmigt das Projekt und verfügt unter Vorbehalt der Genehmigung durch das Tiefbauamt des Kantons Bern folgende Massnahmen:

Zur Gewährleistung der Verkehrssicherheit und gestützt auf Art. 66 Abs. 2 des kantonalen Strassengesetzes (SG; BSG 732.11) in Verbindung mit Art. 3 Abs. 2 und 4 des Strassenverkehrsgesetzes des Bundes (SVG; SR 741.01)

1. Tempo-30 auf der Aarbergstrasse vom Uraniaplatz bis zur Einmündung der Badhausstrasse.
2. Aufhebung von zwölf Längsparkfeldern auf der Aarbergstrasse.
Gegen diese Verfügung kann gemäss Art. 60 Abs. 1 Bst. a des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21) innert 30 Tagen seit ihrer Publikation im amtlichen Anzeiger Beschwerde erhoben werden. Weitere Unterlagen zu dieser Verfügung können bei der Direktion Bau, Energie und Umwelt, Zentralstrasse 49, 2501 Biel eingesehen werden.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Verkehrsmassnahmen ordnungsgemäss zu publizieren.

4. Er beauftragt die Direktion Bau, Energie und Umwelt mit dem Vollzug und ermächtigt sie, notwendige und zweckmässige Projektänderungen, welche den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen.

5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **06.09.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230454**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230006-007	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Treffen mit dem Stadtrat von Zürich / Dankeschreiben / Antrag an GR / Genehmigung
Rencontre avec le Conseil de ville de Zurich / Lettre de remerciement / Proposition au CM /
Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 5. September 2023 betreffend Treffen mit dem Stadtrat von Zürich / Dankeschreiben.
2. Er genehmigt den Entwurf der Präsidialdirektion für das Dankeschreiben und beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand.
3. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner